

„Mit Würd‘ und Hoheit“

Recitativo nº 10a y aria nº 10b del oratorio *Die Schöpfung* (J. Haydn)

Recitativo Und Gott schuf den Menschen nach seinem Ebenbilde, Y Dios creó al hombre según su imagen semejante, Nach dem Ebenbilde Gottes schuf er ihn. según la imagen (de) Dios creó él le. Mann und Weib erschuf er sie. Hombre y mujer creó él a ellos. Den Atem des Lebens hauchte er in sein Angesicht, El aliento (de) la vida insufló en su rostro, und der Mensch wurde zur lebendigen Seele. y el hombre (se) convirtió en viviente alma. Aria Mit Würd‘ und Hoheit angetan, Con dignidad y grandeza mit Schönheit, Stärk‘ und Mut begabt, con belleza, fortaleza y valor dotado, gen Himmel aufgerichtet, hacia (el) cielo erguido, steht der Mensch, ein Mann, und König der Natur. está el hombre, varón y rey de la naturaleza. Die breit gewölbt‘ erhab’ne Stirn La ancha, curvada, eminente frente verkünd’t der Weisheit tiefen Sinn, anuncia (de) la sabiduría profundo sentido,	Y Dios creó al hombre a su imagen y semejanza, a imagen y semejanza de Dios lo creó. Varón y hembra los creó. Insufló el aliento de vida en su rostro y el hombre se convirtió en alma viviente. Con dignidad y soberanía, dotado de belleza, fuerza y valor, erguido hacia el cielo, está el hombre, rey de la naturaleza. Su ancha y curvada, noble frente revela ya sabiduría y profundo conocimiento,
--	--

und aus dem hellen Blicke strahlt der Geist, y desde la clara mirada brilla el espíritu, des Schöpfers Hauch und Ebenbild. del Creador aliento y semejanza. An seinen Busen schmieget sich, Contra su pecho recuesta se für ihn, aus ihm geformt, para él, de él formada, die Gattin hold und anmutsvoll. la esposa bella y graciosa In froher Unschuld lächelt sie, En alegre inocencia sonríe ella, des Frühlings reizend Bild, (de) la primavera encantadora imagen, ihm Liebe, Glück und Wonne zu. a él amor, suerte y dicha.	y de la clara mirada trasluce el Espíritu, el aliento del Creador, a su imagen y semejanza. Contra su pecho se recuesta su esposa, bella y graciosa, creada de él y para él. Sonríe desde su alegre inocencia, como imagen encantadora de la primavera, brindándole amor, fortuna y dicha.
---	--